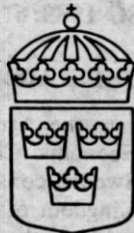


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1989: 61

Nr.61

## **Tredje tilläggsprotokollet till avtalet mellan Konungariket Sverige å ena sidan, och Europeiska Ekonomiska Gemenskapen å andra sidan, med anledning av Spaniens och Portugals anslutning till Gemenskapen Bryssel den 13 juni 1989**

Regeringen beslöt den 27 juli 1989 att lämna underrättelse om att de erforderliga förfarandena för tilläggsprotokollets ikraftträdande slutförts.

Tilläggsprotokollet trädde i kraft den 1 oktober 1989, enligt artikel 3.

Riksdagsbehandling: Prop. 1988/89: 135, SkU 37, rskr 300.

### THIRD ADDITIONAL PROTOCOL

to the Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Sweden consequent on the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the Community

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY, of the one part, and

THE KINGDOM OF SWEDEN, of the other part,

HAVING REGARD to the Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Sweden signed in Brussels on 22 July 1972, hereinafter called the Agreement, and to the Additional Protocol to that Agreement consequent on the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Communities, signed in Brussels on 14 July 1986,

CONSIDERING that a total suspension by the Kingdom of Sweden of duties on imports from Spain of products covered by the Agreement would facilitate trade between the two countries,

CONSIDERING however that the Additional Protocol does not make provision for the Kingdom of Sweden to suspend customs duties on goods imported from Spain,

CONSIDERING that no further measures are necessary in trade between the Kingdom of Sweden and Portugal since duties on products covered by the Agreement imported into the Kingdom of Sweden from Portugal had already been abolished prior to that country's accession to the Community,

HAVE DECIDED by common accord to provide for the total suspension of duties on products covered by the Agreement imported into the Kingdom of Sweden from Spain, and

TO CONCLUDE THIS PROTOCOL:

#### Article 1

The collection of customs duties applicable in the Kingdom of Sweden, pursuant to Articles 3 and 5.3 of the Additional Protocol to the Agreement, on products imported from Spain shall be totally suspended.

### TREDJE TILLÄGGS PROTOKOLLET

till avtalet mellan Konungariket Sverige och Europeiska ekonomiska gemenskapen med anledning av Spaniens och Portugals anslutning till gemenskapen

KONUNGARIKET SVERIGE, å ena sidan och

EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN, å andra sidan

VILKA BEAKTAR avtalet mellan den Europeiska ekonomiska gemenskapen och Konungariket Sverige, undertecknat i Bryssel den 22 juli 1972 och nedan kallat "avtalet", och tilläggsprotokollet till det avtalet med anledning av Spaniens och Portugals anslutning till gemenskapen undertecknat i Bryssel den 14 juli 1986,

VILKA BEAKTAR att en fullständig suspension av tullar av Konungariket Sverige på importen från Spanien av varor som omfattas av avtalet skulle underlätta handeln mellan de två länderna,

VILKA BEAKTAR likväl att tilläggsprotokollet inte innehåller bestämmelser om att Konungariket Sverige skall suspendera tullar på varor som importerats från Spanien,

VILKA BEAKTAR att inga ytterligare åtgärder är nödvändiga i handeln mellan Konungariket Sverige och Portugal då tullar på varor som omfattas av avtalet och som importerats till Konungariket Sverige från Portugal redan avskaffats före det landets anslutning till gemenskapen,

HAR BESLUTAT att gemensamt föreskriva om fullständig suspension av tullar på produkter som omfattas av avtalet och som importerats till Konungariket Sverige från Spanien och

ATT SLUTA DETTA PROTOKOLL:

#### Artikel 1

Uppbörd av tullar tillämpliga i Konungariket Sverige, enligt artiklarna 3 och 5.3 i tilläggsprotokollet till avtalet, på varor som importerats från Spanien skall helt upphöra.

*Article 2*

This Protocol forms an integral part of the agreement.

*Article 3*

This Protocol shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties have notified each other that the procedures necessary to this end have been completed.

*Article 4*

This Protocol is drawn up in duplicate, in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of these texts being equally authentic.

*Artikel 2*

Detta protokoll utgör en integrerande del av avtalet.

*Artikel 3*

Detta protokoll skall godkännas av de avtalsslutande parterna enligt deras egna förfaranden. Det skall träda i kraft den första dagen i den andra månaden som följer den dag då de avtalsslutande parterna har underrättat varandra om att de härför erforderliga förfarandena slutförts.

*Artikel 4*

Detta protokoll är upprättat i dubbla exemplar på danska<sup>1</sup>, engelska, franska<sup>1</sup>, grekiska<sup>1</sup>, holländska<sup>1</sup>, italienska<sup>1</sup>, portugisiska<sup>1</sup>, spanska<sup>1</sup>, svenska och tyska<sup>1</sup> språken. Var och en av dessa texter har lika vitsord.

<sup>1</sup> De danska, franska, grekiska, holländska, italienska, portugisiska, spanska och tyska texterna har här utelämnats.